



百亩林生活课堂

友情篇

Disney's
Winnie the Pooh

罗宾的宝贝



5

童趣出版有限公司编译 人民邮电出版社出版



百亩林生活课堂

反哺篇

Disney's

Winnie the Pooh

罗宾的宝贝



1995/10/15

童趣出版有限公司编译 人民邮电出版社出版

翻 译: 李淑娟
责任编辑: 陈乐佳
美术编辑: 高志宇

百亩林生活课堂 友情篇

罗宾的宝贝

童趣出版有限公司编译
人民邮电出版社出版

北京市崇文区夕照街14号(100061)

北京美通印刷有限公司印制

新华书店总店北京发行所经销

开本: 889 × 1194 1/20 印张: 1.6

2002年4月第一版 2002年4月第一次印刷

字数: 1千 印数: 1-10,000册

ISBN 7-115-10230-9/G·807

图字: 01-2002-0777

本册6本 总定价: 72.00元

©2000 by Disney Based on the pooh stories
by A.A Milne (copyright The Pooh Properties Trust).

zhào kàn bié rén de dōng xī
照看别人的东西

yào tè bié xiǎo xīn
要特别小心

rú guǒ bǎ tā dǎ suì
如果把它打碎

huà zhě nòng diū
或者弄丢

nà kě bù hǎo bàn
那可不好办





yī tiān qīng zǎo xiǎo xiāng wéi ní zhèng zuò zài bǎi mó lín de jiā zhōng bào
一天清早，小熊维尼正坐在百亩林的家中抱

zhē fēng mì guān chí zǎo cān
着蜂蜜罐吃早餐。

hū rán chuán lái le qī mén shēng
忽然传来了敲门声。

此为试读，需要完整PDF请访问：www.erjia.com



wéi nǐ pǎo dào mén kǒu yí kàn shì luò bīn wéi nǐ shuō nǐ hǎo a luò
 维尼跑到门口一看，是罗宾。维尼说：“你好啊，罗
 宾。”
 xiǎng chī diàn fēng mì ma
 想吃点蜂蜜吗？

ǒu bù ” luò bīn shuō wéi nǐ wǒ zhǐ xiǎng qǐng nǐ bāng gè máng
 “噢，不。”罗宾说。“维尼，我只想请你帮个忙。”



yuán lái luò bīn yí jīng bǎ tā de xiǎo tuō chē lā dào wéi nǐ jiā mén qián chē shàng zhuāng zhe
 原来罗宾已经把他的拖车拉到了维尼家门前。车上装着一个
 yí gè xiān yàn de dà hóng fēng zhēng yí gè cǎi sè pí qiú hé yí gè xiǎo mù fān chuán
 鲜艳的大红风筝，一个彩色皮球和一艘小木帆船。

wéi nǐ wèn zhè shì zěn me huí shì zhè bù dōu shì nǐ zuì hǎn de dōng xī ma
 维尼问：“罗宾，这是怎么回事？这不都是你最喜欢的东西吗？”



shì de luó bīn huí dá wǒ yào qù māo tóu yīng jiā zài
“是的。”罗宾回答，“我要去猫头鹰家。在
wǒ bù zài shí nǐ néng bāng wǒ zhào kàn tā men ma
我不在时，你能帮我照看它们吗？”

dāng rán lǒu wéi nǐ shuō nǐ jiù fàng xīn hǎo le
“当然喽，”维尼说，“你就放心好了。”
nà tài hǎo le luó bīn shuō xiè xiè nǐ wéi nǐ
“那太好了！”罗宾说，“谢谢你，维尼。”



wēi ní gāng gāng chī wán zǎo cān jiù tīng jiàn yǒu rén zài qiāo tā de chuāng hù
维尼刚刚吃完早餐,就听见有人在敲他的窗户。

luó bīn nǐ zhè me kuài jiù huí lái le wēi ní wèn
“罗宾,你这么快就回来了?”维尼问。

bù shì wǒ xiǎo zhū wēi ní zuì yào hǎo de péng yǒu huí dà
“不,是我,小猪。”维尼最要好的朋友回答。



xiǎo zhū shuō wéi nǐ jīn tiān tiān qì duō hǎo ā yuàn yì hé wǒ yì qǐ dào xiǎo yáng sī biān qù wán ma
小猪说：“维尼，今天天气多好啊！愿意和我一起到小溪边去玩吗？”

wéi nǐ huí dá kě wǒ dā yìng le yào kàn kàn luó yīn de dōng xī
维尼回答：“可我答应了要看看罗宾的东西。”

“ē” xiǎo zhū shuō yě xǔ nǐ kě yǐ bǎ tā men yě dài shàng
“嗯，”小猪说，“也许你可以把它们也带上。”

wéi nǐ xiǎng zhè dào shì qǐ lái cháng cōng míng de bàn fǎ yú
维尼想，这倒是个非常聪明的办法。于是，
shì liǎng ge hǎo péng yǒu lā zhe xiǎo tuō chē cháo sēn lín zǒu qù tā men
是两个好朋友拉着小拖车朝森林走去。他们
zài yí ge gōu wān chù pèng shàng le xiǎo dòu
在一个拐弯处碰上了小豆。

xiao dou zhi zhe tuo che wen: "ni men la de shi shen me ya?"

shì luò bī zuì xǐ huān de dōng xī." wéi nǐ jiě shì shuō.

xiao zhu jiu zhe shuō: "ta bù zài shí wǒ men bāng tā zhào kàn tā men wǒ men xiàn zài

yào qù xiǎo xī nà er, gēn wǒ men yì qǐ qù ba."



kū yí huí sǎn gè hǎo péng yǒu bì dào yí gè hěn dǒu de shān pō qián.

wéi nǐ shuō: "wǒ jué de zǎo men shàng bù qù zhè gè pō dāng xī kě néng huì bèi dǎn chū lái."

nà wǒ men zěn me cái néng dào xiǎo xī biān ne xiao zhu wen.

"nà wǒ men zěn me cái néng dào xiǎo xī biān ne?" xiao zhu wen.





kāi dòng nǎo jīn xiǎng xiǎng xiǎng wéi nǐ tíng zhù jiǎo bù zuò xià lái shuō
“开动脑筋，想，想，想！”维尼停住脚步，坐下来。

wǒ zhī dào le xiǎo zhū dà shēng shuō wǒ men kě yǐ bǎ dōng xī cóng chē shàng ná
“我知道了！”小猪大声说，“我们可以把东西从车上拿
xià lái bào zhe tā men fān guò shān pō nà yàng jiù bù huì diào xià lái le
下来，抱着它们翻过山坡。那样就不会掉下来了。”



dà jiā dōu jué de zhè shì ge hǎo zhǔ yì yú shì xiǎo dòu bào pí qiú xiǎo zhū ná fēng
大家都觉得这是个好主意，于是小豆抱皮球，小猪拿风
zhǎng wéi ní zé yì shǒu ná zhe xiǎo fān chuán yì shǒu lā zhe tuō chē
筝，维尼则一手拿着小帆船，一手拉着拖车。



lǎ men pá shān shí xiǎo dòu yì zhǐ zài xiǎng shǒu zhōng de pí qiú 。
 他们爬山时，小豆一直在想手中的皮球。
 kuài dào xiǎo xī biān shí xiǎo dòu zhōng yú kāi kǒu le 。 “ zǎo men lái wán jiē qiú yóu xì ba ! ”
 快到小溪边时，小豆终于开口了：“咱们来玩接球游戏吧！”
 kě zhè shì luò bīn de qiú wéi ní shuō yào shì chū le shén me shì er zěn me bàn ya ?
 “可这是罗宾的球，”维尼说，“要是出了什么事可怎么办呀？”

xiǎo dòu shuō wǒ men xiǎo dòu jiù shì le wǒ bǎo zhèng 。
 小豆说：“我们小豆就是了，我保证。”
 wéi ní xiǎng le xiǎng yīn wéi tā zì jǐ yě hěn ài wán jiē qiú yóu xì yú shì zūn
 维尼想了想，因为他自己也很爱玩接球游戏，于是赞
 tóng shuō hǎo ba zǐ yào wǒ men xiǎo yī diǎn yīng gāi méi shén me guān xi
 同说：“好吧，只要我们小心一点，应该没什么关系。”



tā men lái dào xi biān sān gè rén wéi chéng yí gè yuán quān rǎn hòu bǎ qiú rēng
他们来到溪边，三个人围成一个圆圈儿，然后把球扔
lái rēng qù zhēn shì hào wán jí le tā men xiǎo xīn yì yì de wǎn zhe luó bīn de qiú
来扔去，真是好玩极了！他们小心翼翼地玩着罗宾的球。



hěn kuài xiǎo dòu jiù wán nǐ le zán men lái wán xiǎo fān chuán ba tā tí yì
很快，小豆就玩腻了。“咱们来玩小帆船吧。”他提议。

ō bù xíng wéi nǐ shuō wǒ men jué duì bù néng wán
“哦，不行，”维尼说，“我们绝对不能玩。”

xiǎo dòu yāng qiú tā ō qiú nǐ le wǒ men huì xiǎo xīn de
小豆央求他：“哦，求你了，我们会小心的。”



wéi nǐ kàn kàn xiǎo zhū yòu kàn kàn xiǎo dòu rán hòu kàn le yī yǎn kě ài de fān
维尼看看小猪,又看看小豆,然后看了一眼可爱的帆
chuán tā zhī dào bù gāi dòng fān chuán kě shì hái méi děng tā zǔ zhǐ zì jǐ jiù tīng jiàn
船。他知道不该动帆船,可是还没等他阻止自己,就听见
yī gè xiǎng liàng de shēng yīn cóng tā de zuǐ lǐ tuō kǒu ér chū jiù wán yī cì
一个响亮的声音从他的嘴里脱口而出:“就玩一次!”。



xiǎo zhū hé xiǎo dòu bǎng zhe wéi ní bǎ fān chuán fàng zài shuǐ shàng fān chuán kàn shàng
小猪和小豆帮着维尼把帆船放在水上。帆船看上
qù hén piào liàng hé shuǐ yě hěn qīng liáng wēi fēng qīng qīng de chuī fú zhe zhè yí qiè
去很漂亮，河水也很清凉，微风轻轻地吹拂着……这一切
shǐ de xiǎo xióng wéi ní bǎ zì jǐ dá yīng luó bīn de huà wàng dào jiù xiāo yún wài qù le
使得小熊维尼把自己答应罗宾的话忘到九霄云外去了。